

LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS EN DISTINTOS ESTILOS FUNCIONALES

THE COMPREHENSION OF TEXT IN DEFFERENT FUNCTIONAL STYLES

Elena Morgunova¹ (lenamor@ucp.lt.rimed.cu)

RESUMEN

En el artículo se aborda la problemática de la decodificación de los textos sobre el fundamento de heterogeneidad del pensamiento verbal que se manifiesta en diferentes representaciones semánticas. Esta hipótesis está respaldada por los avances de las teorías lógico-semióticas que introducen la demarcación en la validez epistemológica de las inferencias que fluctúan desde los signos inductivo-deductivos a los abductivos. En virtud de estos atributos gnoseológicos del objeto de estudio, íntimamente articulados a la didáctica de la lengua-literatura, se ofrece la distinción en la habilidad de comprender a partir de las compatibilidades y las particularidades de las acciones a realizar.

PALABRAS CLAVES: Estilo funcional, desconstrucción, abducción, metasemiótica, distanciamiento.

ABSTRACT

This article deals with the issue of text decoding on the foundation of heterogeneity of verbal thought which is provided in different semantic representations. This hypothesis is supported on the advances of logical-semiotic theories that introduce the demarcation of the epistemological validity of inferences that fluctuate from the inductive-deductive signs to the abductive ones. By virtue of this gnoseologic attributes of the object of study, which are closely articulated to the didactics of language and literature, it offers the distinction in the comprensión ability of understanding based on the compatibilities and the particularities of the actions to carry out.

KEY WORDS: Funcional style, desconstrucción, abduction, metasemiotics, distancing.

Entre la problemática cardinal de la didáctica de la lengua y la literatura, la de decodificación de los mensajes ha sido centro de la atención constante de todos los tiempos y latitudes geográficas. Los especialistas cubanos en didáctica no se han quedado al margen de la búsqueda de soluciones, concebidas como estrategias de la comprensión lectora, puesto que ofrecer una atención priorizada a la comprensión y producción de significados, a fin de lograr el desarrollo de la competencia cognitivo-comunicativa de los alumnos, constituye una característica de excelencia de la clase de Español-Literatura, según Roméu (2011).

Paradójicamente, a pesar de los esfuerzos realizados en este campo, se vislumbran las brechas epistemológicas percibidas desde otras miradas, fisuras que nos llegan del campo de la lingüística, la semiótica y la estilística funcional, enfoque abordado a partir de la perspectiva interdisciplinaria. Plantear el problema a través del prisma de

¹ Doctora en Ciencias Lingüísticas, Profesora Titular. Departamento de Humanidades de la Facultad Media Superior. Universidad de Ciencias Pedagógicas Pepito Tey. Las Tunas, Cuba.

interdisciplinariedad significa revelar los nexos y las contradicciones en el proceso de comprensión y construcción textual a fin de cultivar el modo más complejo de pensar y analizar los procesos objeto de estudio. Las anteriores reflexiones conducen a la necesidad de desarrollar una visión sistémica de esta problemática para establecer los nexos entre el orden gnoseológico y metodológico.

Esta nueva ojeada llega de las teorizaciones sobre la heterogeneidad del pensamiento verbal, axioma sustentado en los postulados de Bajtín sobre los modelos textuales o la tipología textual, los llamados géneros discursivos, los que constituyen la tesis de la lengua como un sistema funcional. Sobre el fundamento de este supuesto se construye el mecanismo de actividad humana e interacción social, de lo que se infiere su naturaleza de polifuncionalidad.

La concepción de función alude directamente a la función social, íntimamente vinculada a la tarea comunicativa, perspectiva intrínsecamente sujeta al enfoque semiótico, puesto que abarca un arsenal amplio de los actos de nuestra vida psíquica, ideas, pensamientos, voliciones, sensaciones, leyes, regularidades del desarrollo del mundo circundante. El conjunto de estos mensajes indisolublemente unidos a disímiles formas de la conciencia humana (el arte, la literatura, la política, la ciencia, el derecho), halla su aprehensión en los textos mediante distintos mecanismos psicofísicos de producción del pensamiento verbal (referencial por imágenes, lógico-abstracto, generalizador), lo que se correlaciona directamente con la tipología de contenidos semánticos, plasmada mediante las funciones lingüísticas determinadas.

Estas premisas teóricas obligan a introducir el dilema de la comprensión en estrecha articulación con la pluralidad de representaciones del significado, respaldada por la naturaleza de heterogeneidad del pensamiento verbal. El meollo de la significación de los textos reside en que en el universo cultural no existe una forma homogénea de pensamiento, sino diferentes tipos de pensamiento verbal. En virtud de estos supuestos, se distinguen los discursos basados en el modelo de transmisión de información en oposición al discurso asentado en los mecanismos dialógicos. En los primeros el papel del receptor está rigurosamente limitado a la captación de la información, mientras en los segundos, el destinatario participa activamente rellenando los espacios en blanco, perspectiva basada en el esquema generativo del sentido y, por ende, en la extensión de la semiosis. Estas tesis teóricas están en consonancia con la demarcación establecida desde la palestra de la semiótica entre la información y la comunicación, orientación epistemológica que está en concordancia con la teoría de la complejidad de Edgar Morín y aborda el problema del significado y los significados de los textos como un fenómeno multifacético y multifactorial.

El pensamiento inferencial

Desde el seno de la lógica y la semiótica se ha estudiado la validez epistemológica de la relación entre un antecedente y un consecuente, entre la extensión y la intensión. Así se registran las inferencias basadas en la relación entre la causa-efecto (los signos fuertes), los signos producidos por una deducción-inducción, las inferencias- implicaciones (por la inversión) que se han descrito en la ciencia como distintas vías de obtención del conocimiento de certidumbre. Esta producción de semiosis se distingue de las correlaciones controladas por los códigos semióticos fuertes y débiles, eso quiere decir

que un conocimiento inferido fluctúa de muy seguro y verídico a inseguro, según la jerarquía de necesidad semiótica, aludida por Umberto Eco (1995). Las derivaciones, actos de semiosis, las que constituyen la contrapartida a los signos inductivo-deductivos se denominan la abducción (término registrado por Peirce). La inferencia abductiva (como un tipo específico de connotación) se distingue de la deducción, la que otorga al final el conocimiento objetivo o verídico.

El concepto de connotación sugiere introducir la acotación teórica necesaria: así, es recomendable distinguir entre las connotaciones-inferencias de las connotaciones fundidas en la estructura de los signos con los componentes semánticos lógico-referenciales que han sido descritos como el aspecto pragmático del significado, en función de la expresión de la relación de los signos con los hablantes.

Entre los adeptos de esta visión de la semántica se puede mencionar a Curbeira (2010, p. 49) quien considera que “el aspecto pragmático del signo está relacionado con una amplia gama de fenómenos que van desde los rasgos valorativos hasta las distintas marcas diatópicas, diastráticas, diafásicas y diacrónicas”. La línea demarcativa entre las deducciones y las abducciones o las connotaciones fue trazada en la extensa obra del semiótico italiano. . A partir del concepto del interpretante peirceano y la teoría de la semiótica denotativa y connotativa de Hjelmslev, Eco construye su visión del proceso abductivo en el cual la función sígnica, vista como un significante y significado, se convierte en el significante que el destinatario deberá llenar de significado, así pues, el universo de sentidos subyace en el sistema de oposiciones: de la estructura presente hacia la estructura ausente (que se restablece por el receptor), de las denotaciones hacia las connotaciones siempre de jerarquía , de rango superior). Todo este andamiaje se basa en continuas transformaciones, cada estructura generada remite a las precedentes.

Esta reflexión en torno al pensamiento inferencial y sus esenciales atributos constituye una determinante primordial en la que subyace la semántica del texto tanto monológico como dialógico. La semiosis derivada del primer tipo no se aparta de la estructura superficial, puesto que se basa en la transmisión de la información, mientras la del texto dialógico, sustentado en el proceso comunicativo, obliga a penetrar en la semántica profunda, concepto relacionado con la naturaleza pluriisotópica de esta modalidad en virtud del desplazamiento del sentido realizado por el receptor sobre el fundamento de la trasgresión del código denotativo.

La problemática de la comprensión de textos

La orientación en torno a la inferencia introduce otro factor de importancia a tener en cuenta: la decodificación, su estatuto de “corrección” que es válida solo en el caso de los discursos de información de naturaleza objetiva, como el discurso científico y oficial-diplomático (las leyes, documentos oficiales). Las reflexiones en torno a la recepción y el estatuto de corrección obligan a deliberar sobre otro aspecto metodológico acerca de los dilemas sobre la validez de la decodificación de los productos artísticos. Los discursos sobre el universo de pluralidad de recepciones, la existencia de tantos lectores como textos, carácter abierto y creativo de la recepción son muy frecuentes en el ámbito pedagógico.

A nuestro juicio, consideramos que muchos de estos puntos de vista tan polémicos tienen su procedencia de algunas vertientes filosóficas, sobre todo de la postmodernidad, como la desconstrucción derridiana, los trabajos de Culler, Hartman, Miller, César Nicolás. Entre los adeptos de las teorías sobre la diseminación de las estructuras semánticas se destacan los trabajos de Roland Barthes, desconstruccionista moderado. Estas dificultades de carácter metodológico se explican, en gran medida, por el hecho de que todos estos autores se alejan de los fundamentos de orientación marxista. Las teorías de recepción de los últimos decenios no han tenido un suelo fértil en el seno de sus elaboraciones teóricas. Esta circunstancia aclara con suficiencia las razones según las cuales las teorías postestructuralistas entraron por la puerta tan ancha en la Didáctica de la Lengua-Literatura en Cuba. Sus diversas actitudes aparecen hoy como la línea más radical de la recepción: la penetración en el ámbito científico de esta línea filosófica ha venido acompañada de polémica y escándalo, puesto que constituye una nueva forma de leer y enfrentar un texto.

Recordemos también que la postura derridiana es conocida por sus motivos de discrepancia y debate con el estructuralismo y, asociado a éste, el carácter científico que reclamó para sus estudios en los diferentes ámbitos, factor que presupone la posibilidad de captar la obra literaria en su totalidad estructural. La posición estructuralista demuestra la viabilidad de un lenguaje y de los modelos de explicación del discurso, por ejemplo, narrativos y poéticos.

La desconstrucción debe entenderse como una manera de enfrentamiento teórico al método de la aprehensión de la obra en su conjunto como la contrapartida a la objetivación que resulta injustificada. Este proyecto como una línea filosófica de radicalismo subjetivista, al negar la posibilidad de los enfoques científicos, recae en la arbitrariedad vacía, constituye una práctica del sentido y del discurso que señala su *sinsentido*. La indagación sobre las razones de este tronco teórico que justifican semejante resultado de la lectura de los productos artísticos, solo es comprensible si es obtenido desde la posición del receptor empírico, desprovisto de la competencia literaria, enfoques que están reñidos con el propósito de las instituciones educacionales.

La plataforma metodológica de tan drásticas y extremas posiciones de la desconstrucción subyace en el cuestionamiento de la doctrina sobre la unidad entre el pensamiento y el lenguaje, perspectiva alejada del marxismo y del enfoque comunicativo que rectora la enseñanza de la lengua y literatura en Cuba. La línea derridiana solo es asequible, si se acepta como un caso particular de la recepción y en pacífica convivencia con otros escenarios teóricos. La elucidación de esta postura se erige desde el seno de la hermenéutica: se ha fundamentado que la lectura del texto literario se sustenta sobre una dialéctica del distanciamiento que es más que la oposición entre la escritura y el habla.

En síntesis, tanto desde el punto de vista sociológico como psicológico, el texto se descontextualiza y se recontextualiza en una nueva situación: es lo que hace, según Paul Ricour, el acto de leer. Producto de este proceso, el texto se libera del vínculo con el autor y crea un público que se extiende virtualmente a cualquiera que sepa leer. La escritura encuentra aquí su mayor efecto: la liberación de la condición dialogal del discurso. Por ende, el distanciamiento es constitutivo del fenómeno del texto producido en el código escrito y es también la condición de la interpretación. Se producen, de esta

manera, dos contextos: el contexto de la producción y el de la recepción, postulado que tiene la incidencia directa en la metodología de la enseñanza de la literatura.

Si es adecuada y justificada la posición que todo producto de la lectura constituye “otro texto”, por ser tan distante y alejado de los propósitos del productor, o sea, el lector está en su pleno derecho de realizar la lectura “creativamente”, de nada sirve la producción de las obras de arte verbales, sus intenciones comunicativas, cognoscitivas, éticas, estéticas nunca serán descubiertas por el público a quien están destinadas. Como una tesis más a favor de la peligrosidad de la doctrina sobre la diseminación y el esparcimiento de las estructuras semánticas de un texto literario, se puede hallarla en la lectura crítica del texto teórico de Francisco Peñalver Jacques Derrida: la clausura del saber (1985), que fundamenta con suficiencia la posición agnóstica de la desconstrucción y sus afiliados. Los presupuestos sobre la recepción abierta y la pluralidad de lecturas no solo niegan la comunicabilidad del arte, sino someten a la incertidumbre la misma razón de ser el arte como un medio de comunicación.

¿Qué solución se puede ofrecer desde el punto de vista metodológico? Es indiscutible el valor de una posición de acercamiento hermenéutico que respeta más los derechos del texto y, sin negar el papel activo del lector, encauza la problemática de la recepción a partir de la dialéctica entre la libertad del lector y la fidelidad a la obra que, de hecho, refuta la legitimidad de los intentos arbitrarios en la búsqueda de los significados del texto. Estas indagaciones teóricas se hallan en las teorías sobre el lector modelo en Lector in fabula (1987), en las últimas obras de Eco (1995 y 2000), en la obra del hermeneuta mexicano de la UNAM Buechot. Esta última figura, sin caer en el extremismo positivista, somete al debate crítico también las perspectivas del polo opuesto de corte subjetivista a favor de una dialéctica entre las dos posturas, siempre con las aspiraciones de acercarse de manera más productiva posible a los significados objetivos de la obra.

Desde el punto de vista metodológico, la óptica de naturaleza científica opera desde la distancia mínima de Riffaterre, o sea, sugiere reconstruir el contexto sociocultural de la producción de la obra y del autor para poder penetrar en los meollos semánticos del texto, que determinan la intencionalidad de la obra. La postura metodológica de la distancia mínima requiere del conocimiento de la cosmovisión del autor, su proyección ideológica y axiológica, concepciones inalienables al tratamiento metodológico sobre los tres niveles de comprensión.

A la lectura semiótica le corresponde solo el tratamiento al nivel de traducción: de la captación auditiva y visual, reconocimiento de las palabras, los sintagmas y oraciones incluyendo el ciclo semántico.

Todo acto de decodificación es un proceso semántico- pragmático por la conexión entre la semántica del texto con el universo cognitivo del receptor (contexto cognitivo como pragmática), estrategia que pone de manifiesto también la imbricación entre el significado (semántica) y la función (pragmática), en el sentido de la dependencia de la función con respecto al significado. Las dimensiones de la semiosis es un sistema, en el que el significado es relativamente independiente de la dimensión sintáctica y pragmática, así como subordinante tanto respecto a la forma, como en lo atinente a la función; entre el significado y la función existe el vínculo inalienable, puesto que el significado rectora la

función en concordancia con la función comunicativa del texto, articulada directamente a la función lingüística y las correspondientes formas del pensamiento verbal.

Una ilustración de las tesis arriba planteadas la hallamos en la siguiente fundamentación: el texto científico desempeña la función informativa y argumentativa constituida sobre la base de la función lingüística referencial, sustentada en los parámetros de verdad, establecidos entre el texto y el referente extralingüístico, factor que establece la información objetiva, monosémica, caracterizada por la relación unívoca entre el significante y el significado. Esta reflexión esclarece con suficiencia que la intencionalidad pragmática de estos textos se infiere directamente de la semántica de la estructura de superficie acoplada a las funciones informativa y argumentativa de esta modalidad.

En el proceso semántico-pragmático de generación de sentidos en el texto literario el componente significado posee su estructura sincrética compleja (semántica y axiológica). La estructura semántica goza de mayor objetividad, entendida solo en los términos de objetividad relativa, mientras el componente axiológico es más dependiente de la escala de subjetividades del receptor. El acto semántico-pragmático de decodificación del mensaje artístico, o sea, el rescate de su intencionalidad interviene como la fase final (interpretante final) de la procesualidad del sentido.

El proceso generativo de la semántica profunda se efectúa mediante las operaciones que constituyen un sistema de procedimientos como las palabras claves y las redes de palabras (estrategias de indicio para algunos autores), ampliamente divulgados por la didáctica de la Lengua- Literatura. Sin embargo, resultan insuficientes, puesto que pasan por alto la compleja naturaleza semiótica de las producciones simbólicas. El rescate de la semiosis oculta subyace en las inferencias abductivas, capaces de penetrar en la naturaleza connotativa de los productos artísticos mediante los mecanismos de análisis de los campos asociativos, las oposiciones léxico-semánticas, la inversión de las oposiciones binarias, el desvío del código lingüístico, la desautomatización de la estructura denotativa, los que permiten registrar la generación de los sentidos mediante la estructura de la metasemiótica.

Otra de las diferencias notables se relaciona con la intencionalidad. Por su naturaleza es una acción relacionada con las inferencias o el sistema de inferencias. Existen dos posibilidades a las que la didáctica no ha prestado una atención suficiente. A partir de los eslabones básicos que intervienen en el proceso comunicativo es posible incorporar la correlación entre la intencionalidad del lector, la del texto y la del autor, según una propuesta de Eco. La otra variante procede de la enmienda que ofrece Mauricio Buechot Puentes a la proposición de Eco. Radica en lo siguiente:

1. La que es consciente y explícita por parte del autor y que es captable también por el receptor. Sí autor----- sí lector

2. Otra correlación se refiere a la intencionalidad del autor, a la que difícilmente accede el lector, entre las causas de este fenómeno se puede mencionar la problemática en torno al hermetismo excesivo de una obra de arte, codificada mediante los códigos personales del productor del discurso en detrimento de la decodificación segura del receptor. Un ejemplo ilustrativo de la tesis es la poesía de la vanguardia hispanoamericana.

Sí autor --no lector. Sin embargo, el lector mediante múltiples procedimientos derivados del método sociológico del análisis es capaz de penetrar en la intencionalidad del autor.

3. Los antípodas de las correlaciones anteriores son los distintos enfoques centrados radicalmente en la cooperación cognoscitiva y reformuladora del receptor; entre estas potencialidades se registran los casos de la intencionalidad inconsciente la que se le escapa al propio autor, sin embargo, el lector mediante mecanismos psicoanalíticos es capaz de restaurarla. En esta modalidad de correlaciones se ubican los fenómenos de incompatibilidad intencional entre el productor y el receptor, el receptor es capaz de negar la intencionalidad del emisor sobre la base de los mecanismos de la lectura semiótica que no han sido previstos por su productor en el momento de la enunciación. Al respecto, Eco introduce la distinción entre el lector semántico y semiótico o crítico.

No autor sí lector.

4. El cuarto tipo, poco probable a opinión de la autora, oculta tanto al emisor como al lector, permanece indescifrada para siempre, hecho bastante discutible: puesto que ha tenido su intencionalidad enigmática pero nunca revelada al público lector.

Todos los presupuestos teóricos expuestos permiten plantear la necesidad de introducir en el plano metodológico el concepto de las variantes de la habilidad de comprender sobre la plataforma de las representaciones semánticas del texto. En virtud de estos atributos se debe acotar las acciones a realizar en concomitancia con el principio de la naturaleza monológica y dialógica de las modalidades textuales. La siguiente gráfica retoma los esenciales atributos de la semiosis y las particularidades concernientes a las acciones

| Texto científico | Texto literario |
|--|---|
| <p>Determinar el significado de las palabras. Actualizar el sentido contextual Establecer la macroestructura semántica global del texto mediante los procedimientos de reducción, integración y construcción. Identificar la superestructura jerárquica del texto. Hacer inferencias lógico-deductivas. Usar las estrategias metacognitivas de mapas conceptuales, Elaborar esquemas. Tomar notas. Extrapolar, valorar</p> | <p>Determinar el significado de las palabras. Actualizar el sentido contextual. Hacer inferencias de naturaleza connotativa o abductiva. Generar la semántica profunda mediante los procedimientos de las claves semánticas, las oposiciones léxico-semánticas, el campo asociativo, el campo temático, la inversión de las oposiciones binarias, el desvío y la desautomatización. Desplegar un sistema de inferencias, relacionado con las correlaciones en torno a la categoría de intencionalidad. Extrapolar, valorar</p> |

Como se puede apreciar, para el efecto del tratamiento metodológico al texto en consonancia con el orden gnoseológico del objeto de estudio, implícito en las convenciones del género, es imprescindible recordar las compatibilidades y las particularidades que se manifiestan en las acciones de la habilidad de comprender. La

toma de conciencia del valor epistemológico de estos elementos, permite reorganizar y acotar los procesos cognitivos, relacionados con la competencia lectora a fin de adecuar las estrategias de comprensión a las contribuciones más recientes del sistema heterogéneo de las ciencias del texto y las crecientes demandas y avances de la didáctica de la lengua y la literatura, desarrollada a expensas de éste.

REFERENCIAS

Curbeira, A. (2010). *Lecturas de semántica*. La Habana: Félix Varela.

Derrida, J . (1985). *La voz y el fenómeno*. Valencia: Pre-Textos.

Eco, U. (1995). *Semiótica y filosofía del lenguaje*. Barcelona: Lumen.

Eco, U. (2000). *Los límites de la interpretación*. Barcelona: Lumen.

Roméu, A. (2011). *La clase de excelencia de lengua y literatura: una proyección desde el enfoque cognitivo-comunicativo*. Soporte digital.